



A naügar staige zo halta lente ’z gedénkh



L'Associazione Cimbri Valli del Leno ha organizzato la prima edizione della “Camminata delle tradizioni cimbre”, un evento che unisce natura, cultura e storia della comunità locale.

An sunta atz sèkse von herbestmānat, in Laimtal di laüt soinse gevuntet innzovaira an naüing staige zo gedénkha ke sèmm o, in an stroach, hattma geredet da zimbarzung, un no haüt venntma zimbarne börtar in di nem von plètz auz pa tal. Di khear iz partirt vodar fratzióng Dosso un iz gerift sin aftaz alt khirchle vo Santa Maria Maddalena, augemacht no in di earstn djar tausankh. Nâ in staige hattma gemak seng di draitza statue pitt holtz gemacht un geschenkht von Fiorenzo Polidori boda zoang di figürn von stòrdje vodar zimbar traditzióng. Darzùar soinda gest tabéln pitt stòrdje un gepéta geschribet belesch un zimbrisch. An lestn, gelüsan di Ave Maria un in Padre Nostro augelest in da alt zung, soinsa gekheart bodrømm in platz un soinse augehaltet z'èzza in tipisch fanzelto, an amblétt gemacht pitt mel vo kinkl. Dise sachandar soin bichte zo macha khennen in djungen vo bo ma stāmmt abe un zo halta lente 'z gedénkh von altn.

A.S.

Summar in gart

Per chiudere quest'estate fra gli orti, parliamo del cavolo: un ortaggio fondamentale nella dieta fino a poco tempo fa, che oggi è diventato meno frequente sulle nostre tavole, nonostante la sua varietà di forme e colori e la sua versatilità in cucina.

Zo spèrra disan barmen summar in di gert, rebar von khabaz, an āndadar classico in di fanétschan von ünsar lānt, boda dise djar alle hām gesetzt zo maga hām 'z kraut, balda mang èzzan a schō vitamine un fibre pan bintar iz nèt gest nicht. Siānka azta haützotage ditza gegrés tretet nemêar in di meararstn khuchln, magatz no hërta vennen an bichtegen un quāttn platz att ünsarne tischen, ena zo mocha arbatn pittar stoaz: khabaz soindarar groaze un khlummane un vo alle di varm. 'Z soinda di pumblatn gespèrrate khabaz zo hakha nidar dünn un èzzan in salätt; di gepürtzlate virtzan un di cavolfiori z'èzza gesotet, gerōastet in di fānn odar gemalt in a supp. Di raivan khabaz soin groaze piānte, boda hām mengl soin platz (ma mochat lazzan daz mindarste vüchtzekh zentimetre zbisnen aniaglan), ma soi sām iz gāntz khlumma: vor ditza in an stroach ka lāngez alle hām borōatet in a tökkle von gart di khaidar, boma haüt anvétze khoaft.

AMB



Von 1946 sin haüt: di stòrdja von trianaar zungmindarhaitn

Nel 1946 l'Europa usciva dalla Seconda guerra mondiale. Il conflitto aveva lasciato profonde divisioni tra Stati e comunità. In questo clima, Italia e Austria scelsero il dialogo. Il 5 settembre 1946, a Parigi, Alcide De Gasperi e Karl Gruber firmarono un accordo che avrebbe avuto un ruolo fondamentale nella storia delle minoranze linguistiche storiche.

Atz 5 von herbestmānat von 1946, apéna verte daz Zboate Bèltkriage, dar trianaar De Gasperi un dar tirólar Gruber untarschràim in Uanekpakt vo Paridji boda berat khent z'soina ummana von bichtegarstn saitn vodar stòrdja von zungmindarhaitn vodar Provintz vo Tria. In di sèlln djar di laüt boda hām gelebet in Trentino un in Südtirol hāmz nèt gehatt dèstar: dopo in Earst Bèltkriage dise laüt soinse gevuntet allz in an kulp z'soina belesch un in djardar boda hām getrakk zuar in Fascismo, hāmsa bahemme āgeheft zo vorliara soi zung un kultür rivante fin kan Optzióngen von 1939 balda vil

famildje soin khent getoalt un geströbet ummar pa Reich. Asó 'z djar 1946 Beleschlānt un Östarraich detzidarn z'arbata pittnāndar zoa zo maga darkhénnen mearane rēchte in laüt boda ren taütsch ma boda lem afti grentzan von Beleschlānt: dar Uanekpakt – zbisnen ploazez āndarst – gitt zuar disan laüt zo maga lirnen ka schual in soi muatarzung, un zo maga nützan daz taütsch odar daz belesch in lem vo alle tage o. Bar vorstian asó ke dar Uanekpakt iz gest dar earst tritt affon bege zo üntarstütza di Zimbar, di Möknar un di Ladinar o, azpe zungmindarhaitn un laüt vodar grentz. Vil hattma no gemocht machan in di djardar dopo: darkhénnen rēchte, hüatn azta nicht gea zo vorlür, arbatn zo halta di laüt āgepundet soinar zung, earde un kultür. Un no izta vil zo tüana: auhaltn di drai mindarhaitn billz muanen vorstian ünsarna stòrdja un, in da lestéssege zait, gemen a djüstz zuarkhemmane.

AA

Eppaz naügez vor in pefèl vodar zimbar zung



La Giunta provinciale ha approvato l'aggiornamento dei criteri e delle modalità d'esame per l'accertamento delle lingue e culture cimbra, ladina e mòchena; le novità operative non solo non riducono gli standard di qualità ma recepiscono i riferimenti europei del QCER.

Von earst von hochnach von djar boda khint bartnda khemmen vornaügart di prüfungen boma mage machan zo haba in pefèl boda zoaget ke ma khennt a mindarhaitzung; bar ren von prüfungen, augelekk nâ bazta khütt daz provintziāl gesétz 6/2008, boda sicharn ke ma khennt di zung un di kultür vo zimbar, möknarn un ladinarn. Bèkslante di prüfungen bölltmase nèt machan destrar ma ma

süacht zo nemprase hërta mearar in prüfungen von āndarn zungen vodar Eurōpa boda nāgian in QCER, dar “Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue”. Von djar boda khint, zoa abezogeba di esāmi, bartz soin genümma hām sèchtza djar. A bichtegez sachan bart soin ke, azma abegètt in esāme un dartüatz nèt zo haba in pefèl, di toaln boma hatt gemacht gerécht bartn khemmen gehaltet quat vor āndre zboa vert in di 26 mānat boda khemmen. In di mittlinschualn boda gehöarn in lentarn boma redet a mindarhaitzung di studjént von lest djar bartn o mang abegem in esāme, in hōacharste stèplf bosa bartn mang machan bartz soin dar stèplf B1.

R.P.

Herbest, zait vo sbemm, holtz un patàttn

L'autunno è alle porte e puntualmente ci avvisa liberando per le vie del paese quell'aria nuova e familiare, intrisa di odori, di legna, funghi e erba secca delle patate. Per noi scolari era tempo di riaprire la cartella, aiutare i famigliari nella raccolta della legna e delle patate. Tutto sembrava assestarsi in attesa di un nuovo ritmo, quello della scuola, dei giorni più corti e via via più freddi, la legna crepita già nella stufa e fuori si accendono cascate di colori.

Balbar soin no gest schüalar, auz pan earstn von herbestmānat, izta nèt gest māngl āzoschauga in kalandārdjo zo vorstiana ke dar summar iz gest palle verte: 'z iz gest genümma hōarn, au pa nas, in sèll air gebèkslt un alle di pensare soin gevallt afte schual, un dar odór, auz pa lānt, iz gest dar sèll von sbemm, von patàttn un von holtz. Dar bege zuar in bintar iz gest āgeheft un asó hattma

gemocht rivan in khast holtz affon Krodjar zoa azta dar Beppe mage rivan zo vazzaz affon tratór un vüarnz huam, dena auhakhanz un djukhanz in rovólt. In akhar, 'z grass von patàttn iz khent gel un in lānt hattma nèt gemak machan an tritt ke di baibar hāmdar gevorst zo helvanen lesanse. Di stadjóng von sbemm iz o gest nâ zo rivase un di lestn fremmegen soin khent augehaltet vor di lestn kile zo vorkhóava. Allz ditza iz auzgevallt in di vorgānnatn djardar un alle biar, bobar no soin gānt in di schual nidar pa Stradù, hām sichar alle dise gedénkh un ānka azta est di lusérnar boda no gian in balt zo machanen 'z holtz vor in bintar, odar boda gian na sbemm odar boda setzan patàttn makmase zeln aftna hānt odar bintsche mearar, dar sèll odór, au pa nas, bodase macht in lānt di lestn tang von snitt, pinne sichar, ke alle biar hōarnen no.

LNP